

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 28 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 January 2014

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 28 janvier 2014

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas

Permanent Mission of Peru to
the United Nations

7-1-SG / 7

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas – Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 007-2014-PCM publicado el pasado 23 de enero, cuya copia se acompaña, se prorroga por sesenta días, a partir del próximo 31 de enero, el Estado de Emergencia en el distrito de Echárte, ubicado en la provincia de La Convención del departamento del Cusco.

Cabe recordar que oportunamente esta Misión Permanente ha cumplido con informar a esa Secretaría General sobre prórrogas anteriores al Estado de Emergencia en la localidad indicada, siendo la última comunicada mediante Nota 7-1-SG/57 de fecha 5 de diciembre de 2013.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, contemplados en los incisos 9, 11, 12 y 24(f) del Artículo 2 de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente, con el motivo de consolidar la pacificación de la zona y del país.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 28 de enero de 2014

A la Secretaría General de la
Organización de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.-

Prorrogan Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, provincia de La Convención del departamento del Cusco

**DECRETO SUPREMO
N° 007-2014-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 121-2013-PCM publicado el 26 de noviembre de 2013, se prorrogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 2 de diciembre de 2013, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención en el departamento del Cusco;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia, referido en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas mediante el Oficio N° 2385 JCCFFAA/SG de fecha 20 de diciembre de 2013, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en la provincia y distrito indicado; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su acertado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere de un nuevo Decreto Supremo; así como que en Estado de Emergencia las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno si así lo dispone el Presidente de la República;

Que, mediante Decreto Legislativo N° 1095, se estableció el marco legal que regula los principios, formas, condiciones y límites para el empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en cumplimiento de su función constitucional, mediante el empleo de su potencialidad y capacidad coercitiva para la protección de la sociedad, en defensa del Estado de Derecho y a fin de asegurar la paz y el orden interno en el territorio nacional;

Que el numeral 4.14 del artículo 4° del Decreto Legislativo N° 1136, Decreto Legislativo del Comando conjunto de las Fuerzas Armadas, dispone que el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas tiene entre sus funciones, asumir el Comando Único de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional, cuando el Presidente de la República declare el estado de emergencia con el control del orden interno a cargo de las Fuerzas Armadas;

Que, el artículo 1° del Decreto Supremo N° 004-2013-DE de fecha 21 de junio de 2013, precisa los alcances de Comando en acciones u operaciones militares en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en los casos en que las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno, disponiendo que la planificación, organización, dirección y conducción de las acciones u operaciones militares serán ejecutadas bajo un Comando Unificado, a cargo del respectivo Comando Operacional de las Fuerzas Armadas, al cual se integrará la Policía Nacional, de acuerdo a las disposiciones y directivas que emita el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 31 de enero de 2014, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención, del departamento del Cusco.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24), apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Control del Orden Interno

Disponer que las Fuerzas Armadas asuman el control del Orden Interno en tanto dure el Estado de Emergencia declarado en el artículo 1° del presente Decreto Supremo.

La Policía Nacional del Perú contribuirá al logro de dicho objetivo en los departamentos, provincias y distritos declarados en Estado de Emergencia.

Artículo 4°.- De la Intervención

La intervención de las Fuerzas Armadas se efectuará conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo N° 1095, que establece las reglas de empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en el territorio nacional.

Artículo 5°.- Comando Unificado

Disponer que el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas asuma el Comando Unificado de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional, en los departamentos, provincias y distritos indicados en el artículo 1° del presente Decreto Supremo, conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo N° 1136, Decreto Legislativo del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, así como en el Decreto Supremo N° 004-2013-DE, que precisa los alcances de Comando en acciones u operaciones militares en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en los casos en que las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno.

Artículo 6°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintidós días del mes de enero del año dos mil catorce.

OLLANTA HUMALA TASSO
Presidente Constitucional de la República

PEDRO CATERIANO BELLIDO
Ministro de Defensa y
Encargado del Despacho de la Presidencia
del Consejo de Ministros

WALTER ALBÁN PERALTA
Ministro del Interior

DANIEL FIGALLO RIVADENEYRA
Ministro de Justicia y Derechos Humanos

1041478-1

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations – Treaty Section of the Office of Legal Affairs and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 007-2014-PCM, issued on 23 January 2014 (copy attached), the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, has been extended for 60 days, with effect from 31 January 2014.

The Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned place, the most recent communication being Note 7-1-SG/57 dated 5 December 2013.

During the state of emergency, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, will be suspended in order to strengthen peacebuilding in the area and in the country.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 28 January 2014

State of emergency extended in the Echarate district of the province of La Convención,
department of Cusco

Supreme Decree No. 007-2014-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, by Supreme Decree No. 121-2013-PCM, promulgated on 26 November 2013, the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, was extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 2 December 2013;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the Chief of the Joint Command of the Armed Forces has reported, in note No. 2385 JCCFFAA/SG of 20 December 2013, that the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned province and district still prevail; and that it is therefore necessary to extend the state of emergency, so that the presence of the armed forces and their appropriate action may enable the population to identify with the goals and objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new supreme decree and that, if the President of the Republic so orders, the armed forces shall maintain domestic order during a state of emergency;

That Legislative Decree No. 1095 established the legal framework governing the principles, forms, conditions and limits concerning the use of force by the armed forces when discharging their constitutional duties by using their powers and enforcement capabilities to protect society, defend the rule of law and maintain peace and public order within the national territory in areas in which a state of emergency has been declared;

That article 4, paragraph 4.14 of Legislative Decree No. 1136 entitled the Legislative Decree of the Joint Command of the Armed Forces, provides that the Joint Command of the Armed Forces shall, among other functions, assume the Unified Command of the Armed Forces and the National Police when the President of the Republic declares a state of emergency and makes the armed forces responsible for maintaining domestic order;

That article 1 of Supreme Decree No. 004-2013-DE of 21 June 2013 stipulates the scope of the Command in respect of military actions or operations in areas in which a state of emergency has been declared, in cases where the armed forces are responsible for maintaining domestic order, and provides that the planning, organization, leadership and conduct of military actions or operations shall be carried out under a Unified Command, led by the Operational Command of the Armed Forces, which shall incorporate the National Police, in accordance with the provisions and orders issued by the Joint Command of the Armed Forces;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14 of the Political Constitution of Peru; and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 31 January 2014.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the locations indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Maintenance of domestic order

The armed forces shall maintain domestic order so long as the state of emergency declared in article 1 of this Supreme Decree is in effect.

The National Police of Peru shall contribute to the achievement of that objective in the departments, provinces and districts in which a state of emergency has been declared.

Article 4: On the intervention

The armed forces shall intervene in accordance with Legislative Decree No. 1095, which regulates the use of force by the armed forces in the national territory.

Article 5: Unified Command

The Joint Command of the Armed Forces shall assume the Unified Command of the armed forces and the National Police in the district indicated in article 1 of this Supreme Decree, in accordance with the provisions of Legislative Decree No. 1136, the Legislative Decree of the Joint Command of the Armed Forces, and of Supreme Decree No. 004-2013-DE, which stipulates the scope of the Command in respect of military actions or operations in areas in which a state of emergency has been declared, in cases where the armed forces are responsible for maintaining domestic order.

Article 6: Endorsement

The present supreme decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 22 January 2014

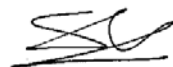
Ollanta Humala Tasso
Constitutional President of the Republic

Pedro Cateriano Bellido
Minister of Defence, acting also on behalf of the President of the Council of Ministers

Walter Alban Peralta
Minister of the Interior

Daniel Figallo Rivadeneyra
Minister of Justice and Human Rights

14 February 2014



[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que, par le décret suprême no 007-2014-PCM en date du 23 janvier dernier, dont le texte est joint à la présente, l'état d'urgence déclaré dans le district d'Echérate de la province de La Convención (département de Cusco) a été prorogé, pour une durée de 60 jours à compter du 31 janvier 2014.

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans le lieu indiqué, la dernière fois au moyen de la note 7-1-SG/57 du 5 décembre 2013.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence et afin de consolider la pacification de la zone considérée et du pays, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 28 janvier 2014

Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans le district d'Echérate de la province de La Convención (département de Cusco)

Décret suprême no 007-2014-PCM

Le Président de la République,

Considérant

Que, par le décret suprême no 121-2013-PCM en date du 26 novembre 2013, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours à compter du 2 décembre 2013 dans le district d'Echérate de la province de La Convención (département de Cusco);

Que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration; que, selon la communication 2385 JCCFFAA/SG du chef de l'état-major interarmées, en date du 20 décembre 2013, les circonstances ayant dicté la proclamation de l'état d'urgence dans la province et le district précités persistent; que, dès lors, il convient de le proroger afin de permettre aux forces armées péruviennes de faire le nécessaire pour favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans la zone considérée et dans le pays;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême, les forces armées devant pourvoir au maintien de l'ordre public pendant la durée de l'état d'urgence si le Président de la République en décide ainsi;

Que le décret législatif no 1095 définit les principes, formes, conditions et limites de l'emploi de la force par les forces armées dans les zones placées sous le régime de l'état d'urgence, la force coercitive devant être mise au service de l'exécution de leur mission constitutionnelle de protection de la société, de sauvegarde de l'état de droit et de maintien de la paix et de l'ordre public sur le territoire national;

Qu'aux termes du paragraphe 4.14 de l'article 4 du décret législatif no 1136 (décret législatif de l'état-major interarmées), l'état-major interarmées est chargé, entre autres fonctions, d'assurer le commandement unifié des forces armées et de la police nationale lorsque le Président de la République décrète l'état d'urgence et confie la mission de maintien de l'ordre public aux forces armées;

Qu'il résulte de l'article premier du décret suprême no 004-2013-DE, en date du 21 juin 2013, sur le commandement des actions et opérations militaires dans les zones placées sous le régime de l'état d'urgence, que lorsque la mission de maintien de l'ordre public est confiée aux forces armées, la planification, l'organisation, la direction et la conduite desdites actions et opérations relèvent d'un commandement unifié, confié à l'état-major opérationnel des forces armées compétent, auquel sera intégrée la police nationale, agissant sous les ordres de l'état-major interarmées;

Conformément aux dispositions des paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou;

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé;

Décète :

Article premier – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours à compter du 31 janvier 2014 l'état d'urgence déclaré dans le district d'Echérate de la province de La Convención (département de Cusco).

Article 2 – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier et dans les circonscriptions y visées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 – Maintien de l'ordre public

Les forces armées assurent le maintien de l'ordre public pendant toute la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier du présent décret.

La Police nationale du Pérou contribue à la réalisation de cet objectif dans les départements, provinces et districts placés sous le régime de l'état d'urgence.

Article 4 – De l'intervention

L'intervention des forces armées obéit aux conditions prévues par le décret législatif no 1095 portant réglementation de l'emploi de la force par les forces armées sur le territoire national.

Article 5 – Commandement unifié

L'état-major interarmées assure le commandement unifié des forces armées et de la police nationale dans le district visé à l'article premier du présent décret, conformément aux dispositions du décret législatif no 1136 portant commandement unifié des forces armées et du décret suprême no 004-2013-DE portant commandement des actions et opérations militaires dans les zones placées sous le régime de l'état d'urgence lorsque la mission de maintien de l'ordre public est confiée aux forces armées.

Article 6 – Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-deux janvier deux mil quatorze.

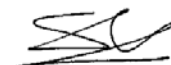
Le Président constitutionnel de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Ministre de la défense
et pour le Président du Conseil des ministres
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur
Walter Albán Peralta

Le Ministre de la justice et des droits de l'homme
Daniel Figallo Rivadeneyra

Le 14 février 2014



NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 28 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 January 2014

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 28 janvier 2014

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas

Permanent Mission of Peru to
the United Nations

7-1-SG / 6

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas – Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 008-2014-PCM publicado el pasado 23 de enero, cuya copia se acompaña, se prorrogó por sesenta días, a partir del 25 de enero de 2014, el Estado de Emergencia en la zona conformada por las provincias de Huanta y la Mar del departamento de Ayacucho; la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; la provincia de Satipo; los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción; y los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

Cabe recordar que oportunamente esta Misión Permanente ha cumplido con informar a esa Secretaría General sobre prórrogas anteriores al Estado de Emergencia en las localidades indicadas, siendo la última comunicada mediante Nota 7-1-SG/56 de fecha 5 de diciembre de 2013.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, contemplados en los incisos 9, 11, 12 y 24(f) del Artículo 2º de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17º, 12º, 21º y 9º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente, con el motivo de consolidar la pacificación de la zona y del país.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 28 de enero de 2014

A la Secretaría General de la
Organización de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.-

Prorrogan Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención, del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo, del departamento de Junín

**DECRETO SUPREMO
N° 008-2014-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 122-2013-PCM, publicado el 26 de noviembre de 2013, se prorrogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 26 de noviembre de 2013, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia referido en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas mediante el Oficio N° 2395 JCCFFAA/SG de fecha 20 de diciembre de 2013, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos indicados; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su acertado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere de un nuevo Decreto Supremo; así como que en Estado de Emergencia las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno si así lo dispone el Presidente de la República;

Que, mediante Decreto Legislativo N° 1095 se estableció el marco legal que regula los principios, formas, condiciones y límites para el empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en cumplimiento de su función constitucional, mediante el empleo de su potencialidad y capacidad coercitiva para la protección de la sociedad, en defensa del Estado de Derecho y a fin de asegurar la paz y el orden interno en el territorio nacional;

Que, el numeral 4.14 del artículo 4° del Decreto Legislativo N° 1136, Decreto Legislativo del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, dispone que el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas tiene entre sus funciones, asumir el Comando Único de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional, cuando el Presidente de la República declare el estado de emergencia con el control del orden interno a cargo de las Fuerzas Armadas;

Que, el artículo 1° del Decreto Supremo N° 004-2013-DE de fecha 21 de junio de 2013, precisa los alcances de Comando en acciones u operaciones militares en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en los casos en que las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno, disponiendo que la planificación, organización, dirección y conducción de las acciones u operaciones militares serán ejecutadas bajo un Comando Unificado, a cargo del respectivo Comando Operacional de las Fuerzas Armadas, al cual se integrará la Policía Nacional, de acuerdo a las disposiciones y directivas que emita el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 25 de enero de 2014, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención, del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo, del departamento de Junín.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24), apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Control del Orden Interno

Disponer que las Fuerzas Armadas asuman el control del Orden Interno en tanto dure el Estado de Emergencia declarado en el artículo 1° del presente Decreto Supremo.

La Policía Nacional del Perú contribuirá al logro de dicho objetivo en los departamentos, provincias y distritos declarados en Estado de Emergencia.

Artículo 4°.- De la Intervención

La intervención de las Fuerzas Armadas se efectuará conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo N° 1095, que establece las reglas de empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en el territorio nacional.

Artículo 5°.- Comando Unificado

Disponer que el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas asuma el Comando Unificado de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional, en los departamentos, provincias y distritos indicados en el artículo 1° del presente

Decreto Supremo, conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo N° 1136, Decreto Legislativo del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, así como en el Decreto Supremo N° 004- 2013-DE, que precisa los alcances de Comando en acciones u operaciones militares en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en los casos en que las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno.

Artículo 6°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintidós días del mes de enero del año dos mil catorce.

OLLANTA HUMALA TASSO
Presidente Constitucional de la República

PEDRO CATERIANO BELLIDO
Ministro de Defensa y
Encargado del Despacho de la Presidencia
del Consejo de Ministros

WALTER ALBÁN PERALTA
Ministro del Interior

DANIEL FIGALLO RIVADENEYRA
Ministro de Justicia y Derechos Humanos

1041478-2

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations – Treaty Section of the Office of Legal Affairs and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 008-2014-PCM, issued on 23 January 2014 (copy attached), the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, has been extended for 60 days, with effect from 25 January 2014.

The Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned places, the most recent communication being Note 7-1-SG/56 dated 5 December 2013.

During the state of emergency, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, will be suspended in order to strengthen peacebuilding in the area and in the country.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 28 January 2014

State of emergency extended in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín

Supreme Decree No. 008-2014-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, by Supreme Decree No. 122-2013-PCM, promulgated on 26 November 2013, the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, was extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 26 November 2013;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the Chief of the Joint Command of the Armed Forces has reported, in note No. 2383 JCCFFAA/SG of 20 December 2013, that the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned provinces and districts still prevail; and that it is therefore necessary to extend the state of emergency, so that the presence of the armed forces and their appropriate action may enable the population to identify with the goals and objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new supreme decree and that, if the President of the Republic so orders, the armed forces shall maintain domestic order during a state of emergency;

That Legislative Decree No. 1095 established the legal framework governing the principles, forms, conditions and limits concerning the use of force by the armed forces when discharging their constitutional duties by using their powers and enforcement capabilities to protect society, defend the rule of law and maintain peace and public order within the national territory in areas in which a state of emergency has been declared;

That article 4, paragraph 4.14 of Legislative Decree No. 1136 entitled the Legislative Decree of the Joint Command of the Armed Forces, provides that the Joint Command of the Armed Forces shall, among other functions, assume the Unified Command of the Armed Forces and the National Police when the President of the Republic declares a state of emergency and makes the armed forces responsible for maintaining domestic order;

That article 1 of Supreme Decree No. 004-2013-DE of 21 June 2013 stipulates the scope of the Command in respect of military actions or operations in areas in which a state of emergency has been declared, in cases where the armed forces are responsible for maintaining domestic order, and provides

that the planning, organization, leadership and conduct of military actions or operations shall be carried out under a Unified Command, led by the Operational Command of the Armed Forces, which shall incorporate the National Police, in accordance with the provisions and orders issued by the Joint Command of the Armed Forces;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14 of the Political Constitution of Peru; and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 25 January 2014.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the locations indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Maintenance of domestic order

The armed forces shall maintain domestic order so long as the state of emergency declared in article 1 of this Supreme Decree is in effect.

The National Police of Peru shall contribute to the achievement of that objective in the departments, provinces and districts in which a state of emergency has been declared.

Article 4: On the intervention

The armed forces shall intervene in accordance with Legislative Decree No. 1095, which regulates the use of force by the armed forces in the national territory.

Article 5: Unified Command

The Joint Command of the Armed Forces shall assume the Unified Command of the Armed Forces and the National Police in the departments, provinces and districts set out in article 1 of this Supreme Decree, in accordance with the provisions of Legislative Decree No. 1136, the Legislative Decree of the Joint Command of the Armed Forces, and of Supreme Decree No. 004-2013-DE, which stipulates the scope of the Command in respect of military actions or operations in areas in which a state of emergency has been declared, in such cases when the armed forces are responsible for

maintaining the domestic order.

Article 6: Endorsement

The present supreme decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 22 January 2014


Ollanta Humala Tasso
Constitutional President of the Republic

Pedro Cateriano Bellido
Minister of Defence, acting also on behalf of the President of the Council of Ministers

Walter Alban Peralta
Minister of the Interior

Daniel Figallo Rivadeneyra
Minister of Justice and Human Rights

14 February 2014

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping loops and lines, positioned below the date.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que, par le décret suprême no 008-2014-PCM en date du 23 janvier dernier, dont le texte est joint à la présente, l'état d'urgence déclaré dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancaavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín) a été prorogé, pour une durée de 60 jours à compter du 25 janvier 2014.

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans les lieux indiqués, la dernière fois au moyen de la note 7-1-SG/56 du 5 décembre 2013.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence et afin de consolider la pacification de la zone considérée et du pays, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 28 janvier 2014

Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín)

Décret suprême no 008-2014-PCM

Le Président de la République,

Considérant

Que, par le décret suprême no 122-2013-PCM en date du 26 novembre 2013, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours à compter du 26 novembre 2013 dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín);

Que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration; que, selon la communication 2385 JCCFFAA/SG du chef de l'état-major interarmées, en date du 20 décembre 2013, les circonstances ayant dicté la proclamation de l'état d'urgence dans les provinces et districts précités persistent; que, dès lors, il convient de le proroger afin de permettre aux forces armées péruviennes de faire le nécessaire pour favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans la zone considérée et dans le pays;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême, les forces armées devant pourvoir au maintien de l'ordre public pendant la durée de l'état d'urgence si le Président de la République en décide ainsi;

Que le décret législatif no 1095 définit les principes, formes, conditions et limites de l'emploi de la force par les forces armées dans les zones placées sous le régime de l'état d'urgence, la force coercitive devant être mise au service de l'exécution de leur mission constitutionnelle de protection de la société, de sauvegarde de l'état de droit et de maintien de la paix et de l'ordre public sur le territoire national;

Qu'aux termes du paragraphe 4.14 de l'article 4 du décret législatif no 1136 (décret législatif de l'état-major interarmées), l'état-major interarmées est chargé, entre autres fonctions, d'assurer le commandement unifié des forces armées et de la police nationale lorsque le Président de la République décrète l'état d'urgence et confie la mission de maintien de l'ordre public aux forces armées;

Qu'il résulte de l'article premier du décret suprême no 004-2013-DE, en date du 21 juin 2013, sur le commandement des actions et opérations militaires dans les zones placées sous le régime de l'état d'urgence, que lorsque la mission de maintien de l'ordre public est confiée aux forces armées, la planification, l'organisation, la direction et la conduite desdites actions et opérations relèvent d'un commandement unifié, confié à l'état-major opérationnel des forces armées compétent, auquel sera

intégrée la police nationale, agissant sous les ordres de l'état-major interarmées;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou;

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé;

Décète :

Article premier – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours à compter du 25 janvier 2014 l'état d'urgence déclaré dans les provinces de Huanta et La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Article 2 – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier et dans les circonscriptions y visées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 – Maintien de l'ordre public

Les forces armées assurent le maintien de l'ordre public pendant toute la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier du présent décret.

La Police nationale du Pérou contribue à la réalisation de cet objectif dans les départements, provinces et districts placés sous le régime de l'état d'urgence.

Article 4 – De l'intervention

L'intervention des forces armées obéit aux conditions prévues par le décret législatif n°1095 portant réglementation de l'emploi de la force par les forces armées sur le territoire national.

Article 5 – Commandement unifié

L'état-major interarmées assure le commandement unifié des forces armées et de la police nationale dans les départements, provinces et districts visés à l'article premier du présent décret, conformément aux dispositions du décret législatif n°1136 portant commandement unifié des forces armées et du décret suprême n°004-2013-DE portant commandement des actions et opérations militaires dans les zones placées sous le régime de l'état d'urgence lorsque la mission de maintien de l'ordre public est confiée aux forces armées.

Article 6 – Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-deux janvier deux mil quatorze.


Le Président constitutionnel de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Ministre de la défense
et pour le Président du Conseil des ministres
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur
Walter Albán Peralta

Le Ministre de la justice et des droits de l'homme
Daniel Figallo Rivadeneyra

Le 14 février 2014

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Thailand

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 28 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 January 2014

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Thaïlande

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 28 janvier 2014

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

The Permanent Mission of Thailand to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and, pursuant to Paragraph 3 of Article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR), has the honour to inform the latter that the Royal Thai Government has declared a severe emergency situation in the areas of Bangkok; Nonthaburi Province; Lad Lumkaew District, Pathumthani Province; and Bang Phli District, Samut Prakan Province, since 22 January 2014.

The Declaration of a Severe Emergency Situation was promulgated by Ms. Yingluck Shinawatra, Prime Minister of Thailand, in accordance with Sections 5, 6 and 11 of the Emergency Decree on Public Administration in Emergency Situation B.E. 2548 (2005) as well as Section 29 in conjunction with Sections 32, 33, 34, 36, 38, 41, 43, 45 and 63 of the Constitution of the Kingdom of Thailand, to deal effectively with the actions of a group of persons that caused grave disturbances and led to disorder in certain parts of the country. The Emergency Decree was invoked in order to quickly resolve and put an end to the situation of turmoil as well as to restore normalcy in the country.

In light of the above-mentioned reasons, the Royal Thai Government has exercised its right of derogation under Paragraph 1 of Article 4 of the Covenant, specifically in relation to its obligations with regards to the right to liberty of movement under Article 12, the right to freedom of expression under Article 19, and the right of peaceful assembly under Article 21 of the Covenant for the duration of the Emergency Situation in the aforementioned areas.

The Permanent Mission wishes to further inform the Secretary-General that the non-derogable rights as set forth in Articles 6, 7, 8 (paragraphs 1 and 2), 11, 15, 16 and 18 of the Covenant, which are guaranteed by the Constitution of the Kingdom of Thailand, have been kept intact.

The Permanent Mission is forwarding herewith a copy of the unofficial translation of the Declaration of a Severe Emergency Situation of 21 January 2014 and would appreciate it if the Secretary-General could notify other States Parties to the Covenant of the foregoing information as required by Article 4 of the Covenant.

The Permanent Mission of Thailand avails itself of this opportunity to renew to the Secretary-General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

28 January B.E 2557 (2014)

¹ Translation provided by the Government of Thailand – Traduction fournie par le Gouvernement de la Thaïlande.

Declaration of a Severe Emergency Situation in the Areas of Bangkok; Nonthaburi Province; Lad Lumkaew District, Pathumthani Province; and Bang Phli District, Samut Prakan Province

It appears that a group of persons has taken actions causing disturbances and leading to disorder within the country through incitement and instigation by verbal and other communicative means - which is inconsistent with the purposes of the Constitution and the law - in order to cause turmoil or defiance amongst the public to the extent that it has resulted in unrest in many locations and to encourage the carrying out of unlawful actions, as well as violations of courts' orders and summons, by: instigating the public to rally unlawfully; blocking traffics on major roads; trespassing and occupying many government offices; driving out civil servants, employees or state officials from government offices; cutting off water and electrical supplies; shutting down database systems; chaining gates so that civil servants, employees or state officials cannot provide normal governmental services to the public, whether they be registration services, permit issuances or basic services - it was not possible for normal work to be carried out - causing disturbance, delays and economic loss; attempting to arrest executives or important persons authorized to conduct the administration of the state, thereby obstructing the normal way of life of the general public and causing the majority of the public to be distressed, affected and anxious over possible danger to their lives, bodies and properties; using force to resist the enforcement of laws by state officials; taking actions which amount to obstructing the upcoming general election, affecting all rights and sovereignty of the Thai people as guaranteed both expressly and implicitly by the Constitution - Section 27 of the Constitution of the Kingdom of Thailand protects and binds the Parliament, the Court and the Constitutional Bodies in passing, enforcing and interpreting all laws; as well as using certain facilities to disseminate distorted information to cause misunderstanding so as to instigate actions to cause unrest in various locations.

Furthermore, certain groups of persons have been continuously causing disturbing incidents with the purpose of causing damages and danger to life, body and property.

Given such a protracted situation with increasing breaches of the law despite various measures in accordance with the laws concerning the maintenance of security within the Kingdom having been declared to prevent, control, solve, suppress, and restrain such conducts, there are reasons to believe that violent actions will be carried out, which will more seriously affect national security so as to cause unrest in the country and inflict harm or danger to the lives, bodies and properties of innocent people.

The conduct of these groups is an unpeaceful assembly and aims to obtain state administrative power by means which is inconsistent with the provisions of the Constitution of the Kingdom of Thailand and of the law.

This situation has impacted on the administration of the state and confidence in the economy. Such actions affect public order, state security, as well as the electoral process and the democratic development, and the exercise of rights and liberties of innocent people. Therefore the Committee for the Management of Emergency Situation, during its meeting on 21 January B.E. 2557 (2014), has proposed to the Prime Minister the urgent necessity to quickly resolve and put an end to these problems by declaring severe emergency situation in areas of Bangkok; Nonthaburi Province; Lad Lumkaew District, Pathumthani Province; and Bang Phli District, SamutPrakan Province.

By the power vested under Sections 5, 6, and 11 of the Emergency Decree on Public Administration in Emergency Situation B.E. 2548 (2005), a law which contains certain provisions relating to the restriction of individual rights and freedom, permissible under Section 29 in conjunction

with Sections 32, 33, 34, 36, 38, 41, 43, 45 and 63 of the Constitution of the Kingdom of Thailand by virtues of powers given in accordance with the law, the Prime Minister, with the consent of the Council of Ministers, therefore declares a severe emergency situation in the areas of Bangkok; Nonthaburi Province; Lad Lumkaew District, Pathumthani Province; and Bang Phli District, Samut Prakan Province.

To become effective and remain so from 22 January B.E. 2557 (2014) to 22 March B.E. 2557 (2014).

Announced on 21 January B.E. 2557 (2014)

(signed)

Yingluck Shinawatra

Prime Minister

5 February 2014



[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente de la Thaïlande auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général et, en application du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que le Gouvernement du Royaume de Thaïlande a déclaré l'état d'urgence à Bangkok et alentour, dans la province de Nonthaburi et dans les districts de Lad Lumkaew (province de Pathumthani) et de Bang Phli (province de Samut Prakan) depuis le 22 janvier 2014.

La déclaration de l'état d'urgence a été promulguée par Mme Yingluck Shinawatra, Première Ministre de la Thaïlande, en vertu des articles 5, 6 et 11 du décret d'urgence sur l'administration publique en régime d'état d'urgence B.E. 2548 (2005) et de l'article 29 en conjonction avec les articles 32, 33, 34, 36, 38, 41, 43, 45 et 63 de la Constitution du Royaume de Thaïlande, pour lutter efficacement contre les agissements d'un groupe de personnes qui ont causé de graves troubles et conduit à des désordres dans certaines régions du pays. Le décret d'urgence a été invoqué afin de mettre rapidement fin aux troubles et de rétablir l'ordre dans le pays.

Compte tenu des raisons susmentionnées, le Gouvernement royal thaïlandais a exercé le droit de dérogation prévu au paragraphe 1 de l'article 4 du Pacte, notamment en ce qui concerne les obligations lui incombant s'agissant du droit à la liberté de circulation (art. 12 du Pacte), du droit à la liberté d'expression (art. 19 du Pacte) et du droit de réunion pacifique (art. 21 du Pacte) pendant toute la durée de l'état d'urgence décrété dans les régions susmentionnées.

La Mission permanente tient à informer le Secrétaire général que les droits non susceptibles de dérogation, qui sont énoncés aux articles 6, 7, 8 (par. 1 et 2), 11, 15, 16 et 18 du Pacte et garantis par la Constitution du Royaume de Thaïlande, demeurent intacts.

La Mission permanente joint à la présente une copie de la traduction non officielle (en anglais) de la Déclaration d'état d'urgence du 21 janvier 2014 et serait reconnaissante au Secrétaire général de bien vouloir communiquer aux autres États parties au Pacte l'information susmentionnée, comme l'exige l'article 4 du Pacte.

La Mission permanente de la Thaïlande saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général les assurances de sa plus haute considération.

Le 28 janvier B.E. 2557 (2014)

Déclaration de l'état d'urgence à Bangkok et alentour, dans la province de Nonthaburi et dans les districts de Lad Lumkaew (province de Pathumthani) et de Bang Phli (province de Samut Prakan)

Il semble qu'un groupe de personnes a mené des agissements en vue de causer des troubles et de conduire le pays au chaos, en incitant la population à la violence par des déclarations et d'autres modes de communication, ce qui est contraire aux objectifs de la Constitution et au droit, dans le but de susciter la méfiance, semant l'anarchie dans de nombreux endroits, et d'encourager la commission d'actes illégaux et le non-respect des arrêts et des décisions des tribunaux. Elles ont incité le public à se rassembler en défiant la loi, bloqué la circulation sur les grands axes, occupé de nombreux bâtiments publics, chassé les fonctionnaires, les employés et les agents de l'État de leurs bureaux, coupé l'approvisionnement en eau et en électricité, fermé les systèmes de base de données, cadenassé les grilles pour empêcher les fonctionnaires, les employés et les agents de l'État de dispenser les services gouvernementaux habituels au public, qu'il s'agisse d'opérations d'enregistrement, de délivrance de permis ou de services de base, si bien que ces services ont dû être fermés au public, ce qui a causé des problèmes et entraîné des retards et des pertes économiques. Elles ont tenté d'arrêter des cadres ou des personnes habilitées à conduire les affaires de l'État, empêchant ainsi la population de mener une vie normale et plongeant la majorité des habitants dans la détresse et la peur de risques possibles pour leur vie, leur santé et leurs biens. Elles ont usé de la force pour résister à l'application de la loi par des agents de l'État, pris des mesures qui reviennent à empêcher les prochaines élections, portant ainsi atteinte à la souveraineté des Thaïlandais et à tous leurs droits expressément ou implicitement garantis par la Constitution – l'article 27 de la Constitution protège le Parlement, la Cour et les organes constitutionnels et leur impose d'adopter, de faire appliquer et d'interpréter toutes les lois – et ont aussi utilisé certaines installations pour diffuser de fausses informations en vue de susciter des malentendus de manière à encourager des actes susceptibles de causer des troubles dans divers endroits.

Par ailleurs, certains groupes de personnes créent en permanence des incidents fâcheux dans le but de causer des dommages et de mettre en danger la vie, la santé et les biens des personnes.

Compte tenu de cette situation qui se prolonge et de l'augmentation des atteintes au droit, alors que diverses mesures visant à assurer le maintien de la sécurité dans le Royaume ont été prises en vue d'empêcher, de contrôler, d'éliminer et de limiter ces comportements, il existe des raisons de croire que d'autres actions violentes seront menées, qui porteront plus gravement atteinte à la sécurité nationale, causant des troubles dans le pays et infligeant des souffrances aux personnes innocentes ou mettant en danger leur vie, leur santé et leurs biens.

Ces groupes organisent des rassemblements non pacifiques et cherchent à accéder au pouvoir par des moyens qui sont incompatibles avec les dispositions de la Constitution ou avec le droit.

Cette situation a eu de lourdes conséquences pour l'administration de l'État et a sapé la confiance dans l'économie. De tels actes portent atteinte à l'ordre public, à la sécurité de l'État, ainsi qu'au processus électoral, au développement de la démocratie et à l'exercice par des personnes innocentes de leurs droits et de leurs libertés. C'est pourquoi lors de sa réunion tenue le 21 janvier B.E. 2557 (2014), le Comité chargé de gérer la situation d'urgence a fait observer à la Première Ministre qu'il fallait immédiatement régler ces problèmes et y mettre fin en déclarant l'état d'urgence à Bangkok et alentour,

dans la province de Nonthaburi et dans les districts de Lad Lumkaew (province de Pathumthani) et de Bang Phli (province de Samut Prakan).

Par les pouvoirs que lui confèrent les articles 5, 6 et 11 du décret d'urgence sur l'administration publique en régime d'état d'urgence B.E. 2548 (2005), qui contient certaines dispositions concernant la restriction des droits et des libertés de la personne, autorisée par l'article 29 en conjonction avec les articles 32, 33, 34, 36, 38, 41, 43, 45 et 63 de la Constitution en vertu des pouvoirs conférés par la loi, avec l'assentiment du Conseil des ministres, la Première Ministre déclare donc l'état d'urgence à Bangkok et alentour, dans la province de Nonthaburi et dans les districts de Lad Lumkaew (province de Pathumthani) et de Bang Phli (province de Samut Prakan).

Entrée en vigueur à compter du 22 janvier B.E. 2557 (2014) jusqu'au 22 mars B.E. 2557 (2014).

Annonce faite le 21 janvier B.E. 2557 (2014)
La Première Ministre
(Signé) Yingluck Shinawatra

Le 5 février 2014

